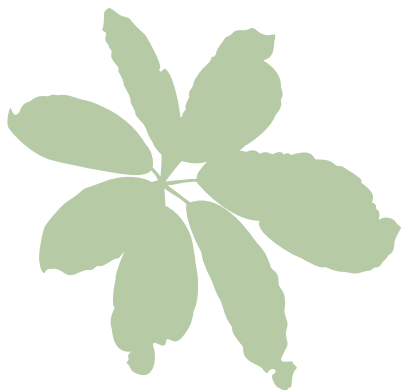


# Aquest número



**A**quí teniu un nou número de TERMINÀLIA, que desitgem ben saborós. A banda dels articles avaluats externament, la resta de seccions configuren un monogràfic a l'entorn del tema «Gastronomia i terminologia». En aquest sector conflueixen activitats professionals, industrials, mediàtiques, formatives i de recerca, de manera que esdevé un camp ric de terminologia diversa: termes propis i termes compartits amb altres àmbits especialitzats; termes de ciències experimentals i de ciències socials; termes ben consolidats i neologismes que reflecteixen les innovacions constants.

Encetem la part monogràfica a la secció «Entrevista» amb Carme Rusalleda, com a representant del sector professional que combina tradició i innovació. En el «Dossier» incloem un primer article d'Estanislau Fons i Olga Martín, del Departament de Tecnologia d'Aliments de la Universitat de Lleida, en representació dels vessants experimental i tecnològic que intervenen en la producció i conservació alimentàries i en la innovació gastronòmica; i un segon article de Joan Ribas, director del grup l'Observatori de l'Alimentació (ODELA) de la Universitat de Barcelona, en representació dels aspectes socials i interdisciplinaris de l'alimentació. Completen el dossier una llista de recursos terminològics sobre gastronomia, preparada per Mariona Torra, del TERMCAT, i una mostra de neologismes gastronòmics, detectats i analitzats per l'Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra.

A la secció «Espai de trobada», tenim un article breu sobre la mostra «Els sabors del món» al barri del Fondo de Santa Coloma de Gramenet, una iniciativa coorganitzada pel Consorci per a la Normalització Lingüística L'Heura i l'associació de comerciants Fondo Comerç. Hi presentem també la iniciativa viquipedista sobre articles de gastronomia, una experiència docent emmarcada en els estudis de grau de Ciències Culinàries i Gastronòmiques, impulsat per la Universitat de Barcelona, la Universitat Politècnica de Catalunya i la Fundació Alícia. Tanquem l'espai amb el projecte del *Diccionari del torró*, elaborat a la Universitat d'Alacant.



Isidra Maranges i Prat, estudiosa de la literatura catalana medieval i experta en el lèxic de la gastronomia i de la indumentària, és la figura a qui dediquem la «Semblança» d'aquest número, a partir d'un article d'Àngela Bàguena, la seva filla.

A la secció «Articles» trobem els textos avaluats externament per a aquest número. El primer, en català, a càrrec de Montserrat Serra, del TERMCAT, analitza els manlleus normalitzats de l'àmbit de la gastronomia. El text de Sabela Fernández-Silva, de la Universitat Pontifícia Catòlica de Valparaíso (Xile), és un estudi sobre la influència de les classes conceptuals en la variació denominativa, en llengua castellana. Igone Zabala, de la Universitat del País Basc, ens ofereix un article, en llengua anglesa, sobre el nivell de terminologització dels paratermes des del punt de vista de l'escala de referencialitat utilitzada en semàntica lèxica.

Aprofitem aquest espai per comunicar-vos que l'equip de l'European Reference Index for Humanities ha aprovat la inclusió de TERMINÀLIA a la base de dades ERIH PLUS i que també s'ha signat un contracte

amb la corporació EBSCO Information Services, perquè els continguts de la revista siguin inclosos en les seves bases de dades.

Ens complau anunciar-vos que hem tancat un acord de col·laboració amb el portal *Paremiologia catalana. Refranys, dites, frases fetes, proverbis... Una mica de tot*, gestionat per Víctor Pàmies. L'acord consisteix a introduir, a cada número de la revista, un refrany adient al tema monogràfic de la secció «Dossier». Estem ben convençuts que gaudireu de la iniciativa i de la idea que, darrere de cada refrany, s'hi amaga la saviesa d'un poble.

En el moment d'amanir aquest número, el Servei de Publicacions de l'Institut d'Estudis Catalans ens fa saber que ja s'hi tenen en compte les novetats normatives. Aprofitem per agrair-los la feina silent tan acurada.

Per no desentonar amb el monogràfic, us convidem a llegir aquest número a l'hora del vermut o del berenar, o després d'un bon àpat. Que vagi de gust!

## EL CONSELL DE REDACCIÓ



**TERMINÀLIA** és la revista de la Societat Catalana de Terminologia, SCATERM, filial de l'Institut d'Estudis Catalans. Té una periodicitat semestral i es publica en paper i en suport electrònic.

Són ben reconegudes arreu les activitats terminològiques catalanes (en formació, en recerca, en normalització, en producció de recursos). **TERMINÀLIA** és, doncs, una publicació catalana amb una clara voluntat de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. A la secció «Articles» s'admeten també originals en castellà i en francès. A la resta de seccions, quan hi ha contribucions en llengües diferents de les quatre esmentades, els textos es tradueixen al català per a la versió impresa de la revista i, a la versió electrònica, es publica tant l'article en la llengua original com la traducció al català.

La temàtica de la revista gira entorn de la terminologia, en sentit ampli, i també s'estén a àmbits afins (anàlisi del discurs especialitzat, traducció especialitzada, història del discurs científic, ensenyament de llengües amb propòsits específics, enginyeria lingüística aplicada al treball terminològic, corpus lingüístics de contingut especialitzat, etc.).

El 100 % dels continguts de la revista són contribucions originals. La revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir la situació actual de les diverses activitats terminològiques i d'àmbits afins, i també servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia. És un objectiu principal de la revista publicar articles de qualitat i que hagin superat una doble revisió cega.